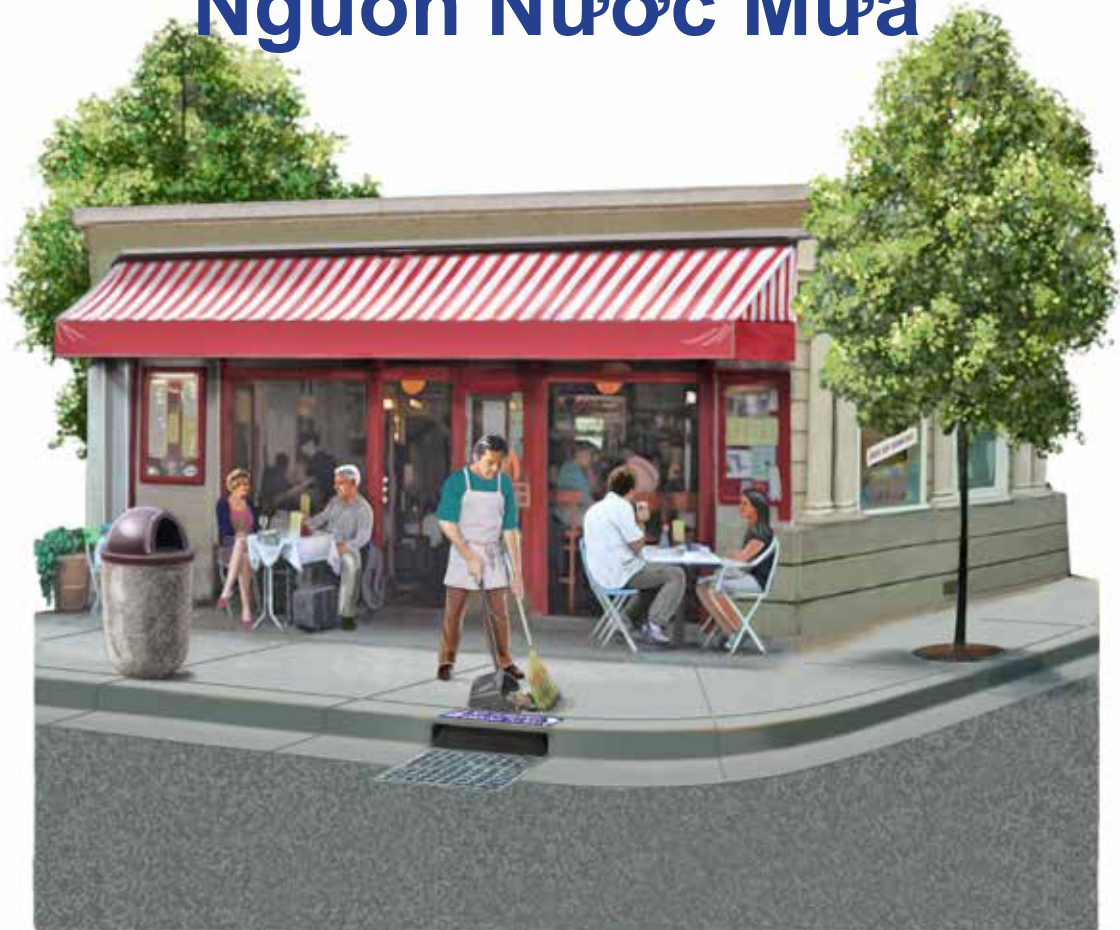


LỜI KHUYÊN GIÚP VÙNG VỊNH SẠCH HƠN

# Cách Thức Cơ Sở Thực Phẩm Của Quý Vị Có Thể Ngăn Chặn Sự Ô Nhiễm Nguồn Nước Mưa



Protecting Alameda County Creeks, Wetlands & the Bay

# QUÝ VỊ CÓ THỂ NGĂN CHẶN SỰ Ô NHIỄM NGUỒN NƯỚC!

Cống thoát nước mưa chảy trực tiếp vào các nhánh sông và Vịnh mà không qua xử lý. Do sự liên kết trực tiếp này, nước và các chất thải khác chảy vào cống thoát nước mưa có thể dễ dàng gây ô nhiễm. Trách nhiệm của doanh nghiệp quý vị là đảm bảo rằng chỉ có nước mưa chảy vào cống thoát nước mưa ở gần cơ sở của quý vị. Nếu chất thải hay nước rửa từ doanh nghiệp của quý vị chảy vào hệ thống cống thoát nước mưa, quý vị có thể phải trả chi phí vệ sinh và tiền phạt, bị thu hồi giấy phép hoạt động, thậm chí phải đi tù vì làm ô nhiễm nguồn nước mưa.

Những phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm được trình bày trong quyển này sẽ giúp doanh nghiệp của quý vị tuân thủ pháp luật nhằm bảo vệ nguồn nước mưa và môi trường. Các nhân viên có hiểu biết và thiện chí của Chương Trình Nước Sạch sẽ hỗ trợ các doanh nghiệp thông hiểu các quy định về ô nhiễm nguồn nước có tác động đến các doanh nghiệp này. Nếu quý vị có thắc mắc, hãy liên hệ với cơ quan quản lý nguồn nước mưa địa phương (*Xem Danh Sách Liên Hệ Cơ Quan Quản Lý Địa Phương, trang 8*).

## Cống Nước Thải hay Cống Thoát Nước Mưa?

Để chọn một phương thức thực hành phù hợp nhất, vấn đề quan trọng là xác định xem một cái cống là cống thoát nước mưa hay cống nước thải sinh hoạt. Nhìn chung, cống rãnh trong phạm vi toà nhà được nối với cống nước thải sinh hoạt, và các cống thoát nước bên ngoài phạm vi toà nhà (ngoại trừ “các lỗ thoát” của cống nước thải sinh hoạt có nắp đậy) được nối với hệ thống cống thoát nước mưa.

Nếu quý vị không biết chắc một cái cống nào đó dẫn đến cống thoát nước mưa hay cống nước thải sinh hoạt, hãy gọi cho cơ quan quản lý nguồn nước mưa địa phương để được hỗ trợ.



**Cống Thoát Nước Mưa:** Cống ngoài trời chảy trực tiếp vào các nhánh sông và Vịnh.



**Cống Nước Thải Sinh Hoạt:** Cống trong nhà chảy đến nhà máy xử lý chất thải.

# NGĂN CHẶN Ô NHIỄM CHUNG

## 1. Hãy giữ cho doanh nghiệp của quý vị ngăn nắp và sạch sẽ – việc này giúp tiết kiệm thời gian, tiền bạc và giúp ngăn chặn ô nhiễm.



- Điều đặn kiểm tra và lau dọn để đảm bảo hoạt động tốt:
  - miệng cống thoát nước mưa (lưới bảo vệ và hố nước thải)
  - khu vực tiếp nhận
  - khu vực làm việc
  - khu vực trữ hoá chất
  - khu vực trữ chất thải và tái chế
  - thiết bị loại bỏ dầu mỡ
- Giữ cho các bề mặt sạch sẽ bằng cách quét, hút bụi hoặc lau dọn – không bao giờ được xối rửa các bề mặt làm thoát nước ra rãnh nước, miệng cống thoát nước mưa, ra đường phố hay sông rạch. Đối với việc xịt rửa áp suất cho vỉa hè hoặc các bề mặt khác, hãy thuê một nhà thầu vệ sinh đã được đào tạo chuyên môn để áp dụng các phương thức thực hành ngăn chặn ô nhiễm. (Hãy xem danh sách các nhà thầu vệ sinh bề mặt được công nhận của Hiệp Hội Các Cơ Quan Quản Lý Nguồn Nước Mưa Vùng Vịnh tại [www.basmaa.org/SearchforCleaners.aspx](http://www.basmaa.org/SearchforCleaners.aspx)). Đảm bảo tất cả nước rửa được thu gom để thải bỏ đúng cách.
- Quét các khu vực đậu xe và rãnh nước ít nhất là hàng tháng và trước khi trời mưa, và thu nhặt rác hàng ngày.

## 2. Bảo vệ miệng cống thoát nước mưa khỏi mọi loại ô nhiễm.

- Dán nhãn/tao khuôn cho mỗi miệng cống thoát nước mưa và nhắc nhở nhân viên và khách hàng rằng không được phép xả rác.

## 3. Ngăn chặn các sự cố tràn đổ và quản lý đúng cách những sự cố xảy ra.

- Hãy chuẩn bị ứng phó! Để vật tư lau dọn sự cố tràn đổ ở nơi dễ lấy.
- Ngăn chặn sự cố tràn đổ khi chuyển chất lỏng bằng cách sử dụng khay hứng, đồ hứng phụ và vật liệu hút nước.
- Lau dọn sự cố tràn đổ ngay lập tức bằng giẻ lau, vật liệu hút nước hoặc hút ướt/khô. Đừng để chất lỏng đọng hay tràn trên bề mặt. Đừng bao giờ xối rửa chất tràn đổ hay để chất tràn đổ chảy vào miệng cống thoát nước mưa hay cống nước thải sinh hoạt. Dọn dẹp vật liệu hút nước ngay sau khi sử dụng.

## 4. Tập huấn cho nhân viên thường xuyên về các thực hành này.

Thảo luận những thực hành kiểm soát ô nhiễm tốt với mọi nhân viên mới và tất cả nhân viên ít nhất là vào hàng quý. Thông báo cho mọi nhân viên mới về những thực hành quản lý tốt nhất này và nhân viên có trách nhiệm phải tuân thủ.

# RỬA VÀ BẢO DƯỠNG THIẾT BỊ

---



- Rửa thiết bị trong nhà, trong chậu rửa hay khu vực rửa riêng để nước rửa chảy vào cống nước thải sinh hoạt. Hãy liên hệ với cơ quan xử lý nước thải sinh hoạt địa phương của quý vị để được phê duyệt (Hãy xem mặt sau để biết thông tin liên hệ).
- Đầu nối với hệ thống thoát nước vệ sinh cũng có thể cần phải có giấy phép lắp đặt đường ống nước từ cơ quan có thẩm quyền tại địa phương quý vị. Liên lạc với Thành Phố của quý vị để biết thêm thông tin.
- Bảo dưỡng các tấm lưới chặn dầu/mỡ ít nhất ba tháng một lần, và thường xuyên hơn nếu tổng chiều dày của các chất rắn nổi và chất rắn chìm vượt quá 25% tổng chiều sâu.
- Các tấm lưới chặn mỡ dưới bồn rửa nên được bảo dưỡng ít nhất mỗi tuần một lần, thường xuyên hơn nếu mỡ và chất rắn trong tấm lưới đó dày hơn 25%.
- Việc rửa di động cho một số loại thiết bị, ví dụ như thiết bị thoát khí trên mái nhà là chấp nhận được nếu tất cả nước rửa được chứa, hút và thải vào cống nước thải sinh hoạt.

## **Bảo Dưỡng Thiết Bị Lạnh và Thấp Làm Mát:**

Đối với những cơ sở xử lý thực phẩm lớn như các cửa hàng tạp hoá:

- Hãy đảm bảo tất cả chất thải từ thiết bị làm lạnh chảy vào cống nước thải sinh hoạt chứ KHÔNG phải chảy ra đường, cống thoát nước mưa hay nhánh sông.
- Hãy đảm bảo nhà thầu bảo dưỡng của quý vị có kiến thức và kỹ năng trong việc giảm thiểu ăn mòn bằng cách sử dụng đúng hoá chất xử lý.

# XỬ LÝ VÀ TRỮ DẦU MỠ

---



- Đừng đổ dầu ăn hay mỡ vào chậu rửa hay lỗ thoát nước trên sàn, hoặc vào khu vực đỗ xe, cống thoát nước mưa hay ra đường phố.
- Thái bỏ hoặc tái chế dầu ăn và mỡ thông qua nhà thầu thu gom mỡ thải hoặc nhà thầu tái chế mỡ được cấp phép. Tìm kiếm nhà thầu thu gom và tái chế mỡ bằng cách sử dụng trang web của CalFOG (California Fats Oils Grease): [www.Calfog.org/Hauler.html](http://www.Calfog.org/Hauler.html)
- Thực hành dọn dẹp bằng phương pháp khô. Sử dụng cụ cạo vét để bỏ thực phẩm thải ra khỏi bát đĩa, nồi, chảo, vỉ nướng và bề mặt bếp trước khi rửa bằng nước. Bỏ thực phẩm thải vào thùng phân ủ (nếu có) hoặc thùng rác.
- Sử dụng giấy bọc thực phẩm để thấm dầu và mỡ dưới rổ rán. Bỏ giấy thấm vào thùng phân ủ (nếu có) hoặc thùng rác.
- Kiểm tra quạt hút trên mái và máng nước ít nhất là *hàng tuần*. Đặt khay hứng dầu dưới nắp bảo vệ quạt hút trên mái để thu gom dầu ăn. Đổ nắp bảo vệ quạt hàng tuần.
- Việc xử lý và thải bỏ không đúng cách gây nên việc thải ra cống thoát nước mưa là bất hợp pháp. Cả công ty và các cá nhân đều phải chịu trách nhiệm bị truy tố dân sự và hình sự.

# TRỮ CHẤT THẢI NGOÀI TRỜI

---



- Đừng thải bỏ bất kỳ chất lỏng hay chất rắn nào vào cống thoát nước mưa. Tái chế và ủ phân xanh bất kỳ khi nào có thể được.
- Kiểm tra khu vực để rác và đồ tái chế hàng *ngày* để xem có rác đổ tràn ra ngoài hay không, các máy nén rác hoặc bể rác lớn quá đầy hoặc rò rỉ, và các bể rác lớn hở nắp.
- Thu nhặt rác rơi vãi và quét dọn khu vực đặt thùng rác.
- Hãy đảm bảo các thùng rác không bị tràn và nắp thùng luôn đóng. Sử dụng thùng rác đủ to để nắp thùng luôn đóng.
- Thay thế các thùng rác bị rò rỉ. Thùng rác không có nắp kín hoặc bị rò rỉ phải được thay thế hoặc sửa chữa. Một số thùng rác có chốt cần được giữ nguyên vị trí. Hãy liên hệ với nhà cung cấp dịch vụ của quý vị để được giúp đỡ.
- Ngăn chặn và lau dọn bất kỳ chỗ nước rỉ từ máy ép rác hoặc dẫn chúng đến cống nước thải sinh hoạt có sự phê duyệt của cơ quan xử lý nước thải sinh hoạt địa phương (xem trang bìa sau để biết thông tin liên hệ).
- Liên hệ với công ty được cấp phép để thu gom và tái chế hoặc thải bỏ các chất thải.
- Không được rửa thùng chứa thải trong khu vực chứa thải ở gần cống thoát nước mưa.
- Luôn giữ các bể rác lớn ở bên trong hàng rào quây khi không được hãng xử lý rác bảo dưỡng.
- Tham khảo ý kiến của cơ quan quản lý chất thải nguy hại địa phương về việc xử lý và thải bỏ chất nguy hại. Xem trang sau để biết thông tin liên hệ.

# RÁC

---

Rác gây khó khăn cho doanh nghiệp và gây hại cho các nhánh sông và Vịnh.

- Cung cấp đủ thùng đựng rác cho khách hàng và nhân viên. Tất cả thùng rác để ngoài trời phải được đậy nắp.
- Thu nhặt rác hàng *ngày*. Giữ cho vỉa hè phía trước doanh nghiệp của quý vị sạch sẽ không có rác và chất bẩn. Không được rửa làm thoát nước ra đường hoặc cống thoát nước mưa.
- Bất kỳ nhánh sông nào chảy qua hoặc nằm kế bên bất động sản của quý vị phải được giữ gìn sạch sẽ không có rác và đất đá vụn.
- Hãy khuyến khích khách hàng của quý vị mang theo túi có thể tái sử dụng của chính họ thay vì sử dụng hộp xốp và túi nhựa. Những loại túi chỉ dùng một lần này đang ngày càng bị cấm do sự ô nhiễm mà chúng gây ra.



## XÂY DỰNG CẢNH QUAN VÀ NHỮNG BIỆN PHÁP THAY THẾ AN TOÀN HƠN CHO THUỐC TRỪ SÂU

---

- Tìm hiểu xem khu vực cảnh quan của quý vị có được thiết kế riêng nhằm giảm thiểu và xử lý việc nước mưa trôi đi và nếu có, hãy đảm bảo việc duy trì như thiết kế.
- Hãy làm theo những thực hành về Chương Trình Làm Vườn và Xây Dựng Cảnh Quan Thân Thiện với vùng Vịnh. Hãy truy cập [www.bayfriendly.org](http://www.bayfriendly.org).
- Dùng những biện pháp thay thế ít độc hơn cho thuốc trừ sâu. Để biết thêm thông tin về việc quản lý sâu bệnh tích hợp, hãy truy cập [www.ourwaterourworld.org](http://www.ourwaterourworld.org).
- Đừng tưới quá nhiều nước– hãy bảo trì đầu phun nước để tránh tưới nước ra vỉa hè.
- Dọn dẹp lá rụng và tỉa cây để ủ phân hoặc thải bỏ cùng với rác hữu cơ. Không được thải bỏ rác này ra đường, cống thoát nước mưa hoặc nhánh sông.

# DANH SÁCH LIÊN HỆ CỦA CƠ QUAN QUẢN LÝ ĐỊA PHƯƠNG

## Các Cơ Quan Quản Lý Nguồn Nước Mưa Địa Phương

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| Alameda .....                    | (510) 747-7930 |
| Albany .....                     | (510) 528-5770 |
| Berkeley.....                    | (510) 981-7460 |
| Dublin .....                     | (925) 833-6650 |
| Emeryville .....                 | (510) 596-3728 |
| Fremont .....                    | (510) 494-4570 |
| Hayward .....                    | (510) 881-7900 |
| Livermore .....                  | (925) 960-8100 |
| Newark .....                     | (510) 578-4286 |
| Oakland .....                    | (510) 238-6544 |
| Piedmont .....                   | (510) 420-3050 |
| Pleasanton.....                  | (925) 931-5511 |
| San Leandro.....                 | (510) 577-3434 |
| Quận Alameda Chưa Hợp Nhất ..... | (510) 670-5868 |
| Thành phố Union.....             | (510) 675-5301 |
| Chương Trình Nước Sạch.....      | (510) 670-5543 |

## Các Cơ Quan Quản Lý Chất Thải Nguy Hại Địa Phương

*(Các Cơ Quan về Chương Trình Hợp Nhất Được Chứng Nhận – CUPAs.)*

|   |                |
|---|----------------|
| Cơ Quan về Sức Khỏe Môi Trường Quận Alameda .....   | (510) 567-6780 |
| <i>(Phục vụ Alameda, Albany, Castro Valley, Dublin, Emeryville, Newark, Piedmont, San Lorenzo, và Sunol.)</i> |                |
| Berkeley Toxics .....   | (510) 981-7460 |
| Fremont Fire .....  | (510) 494-4213 |
| Hayward Fire .....  | (510) 583-4910 |
| Livermore-Pleasanton Fire .....   | (925) 454-2362 |
| Oakland Fire .....  | (510) 238-3927 |
| Cơ Quan Dịch Vụ Môi Trường San Leandro ...  | (510) 577-3434 |
| Chương Trình Môi Trường Thành Phố Union ..  | (510) 675-5358 |

## Các Cơ Quan Xử Lý Chất Thải Sinh Hoạt Địa Phương

|   |                |
|---|----------------|
| Cơ Quan Điện Nước Thành Phố East Bay....  | (510) 287-1651 |
| <i>(Phục vụ cho Alameda, Albany, Berkeley, Emeryville, Oakland, và Piedmont. Đồng thời vui lòng liên hệ thành phố của quý vị về vấn đề kết nối các cống nước thải.)</i> |                |
| Cơ Quan Dịch Vụ Dublin-San Ramon .....  | (925) 828-0515 |
| <i>(Phục vụ cho Dublin. Cũng có thể liên hệ với Thành Phố Pleasanton.)</i>  |                |
| Hayward .....   | (510) 881-7900 |
| Livermore .....   | (925) 960-8100 |
| Cơ Quan Vệ Sinh Oro Loma .....  | (510) 276-4700 |
| <i>(Phục vụ cho các cộng đồng ở San Lorenzo, Thung Lũng Castro, San Leandro chưa hợp nhất và Hayward.)</i>  |                |
| Cơ Quan Vệ Sinh Thung Lũng Castro .....   | (510) 537-0757 |
| San Leandro .....   | (510) 577-3434 |
| Cơ Quan Vệ Sinh Union.....  | (510) 477-7500 |
| <i>(Phục vụ cho Fremont, Newark và Thành Phố Union.)</i>  |                |

## HÃY XEM XÉT ĐỂ TRỞ THÀNH MỘT DOANH NGHIỆP XANH

Chương Trình Doanh Nghiệp Xanh Vùng Vịnh chứng nhận cho những doanh nghiệp vừa và nhỏ là doanh nghiệp xanh và công nhận Doanh Nghiệp Xanh thông qua sự quảng bá và công nhận công chúng. Để trở thành một doanh nghiệp xanh được chứng nhận, nhân viên của Chương Trình sẽ xác minh xem doanh nghiệp của quý vị có đang tuân thủ theo những quy định về môi trường và thực hiện các hành động bảo vệ nguồn tài nguyên và ngăn chặn ô nhiễm. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [www.greenbiz.ca.gov](http://www.greenbiz.ca.gov).

## CLEAN WATER PROGRAM

Những thay đổi đơn giản trong việc vận hành và bảo dưỡng có thể giúp quý vị tuân thủ các quy định địa phương. Chương Trình Nước Sạch khiến việc này trở nên dễ dàng.

Tìm hiểu thêm về ngăn chặn ô nhiễm nước và Chương trình nước sạch tại [www.cleanwaterprogram.org](http://www.cleanwaterprogram.org).

